Porównanie tłumaczeń I Królewska 8:60

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | po to, by wszystkie ludy ziemi poznały, że JAHWE jest Bogiem – i innego nie ma.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | po to, by wszystkie ludy ziemi poznały, że JAHWE jest Bogiem i innego nie ma. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Żeby wszystkie narody ziemi poznały, że JAHWE jest Bogiem, a innego nie ma. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Żeby poznali wszyscy narodowie ziemscy, iż Pan sam jest Bogiem, a nikt inszy. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | aby wiedzieli wszyscy narodowie ziemscy, że JAHWE sam jest Bóg, a nie masz dalej oprócz niego. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Niech wszystkie ludy świata dowiedzą się, że jedynie Pan jest Bogiem, a innego nie ma. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Aby poznały wszystkie ludy ziemi, że Pan jest Bogiem i nie ma innego. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | aby wszystkie ludy ziemi poznały, że JAHWE jest Bogiem – nie ma innego. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | aby wszystkie ludy ziemi poznały, że tylko Pan jest Bogiem, a żaden inny nie istnieje. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | ażeby wszystkie ludy ziemi poznały, że Jahwe jest Bogiem i nie ma innego [poza] Nim. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | щоб всі народи землі пізнали, що Господь Бог, він є Бог, і немає більше (ніякого). |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Aby wszystkie ludy ziemi poznały, że sam WIEKUISTY jest Bogiem, i nikt inny. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | w tym celu, by wszystkie ludy ziemi poznały, że JAHWE jest prawdziwym Bogiem. Nie ma żadnego innego. |

1. 1) <x>50 4:35</x> [↑](#footnote-ref-2)